

Information from before boarding to disembarkation

从乘船知道下船位置的指示 승선에서 하선까지의 안내사항

【乘船前】【Before Boarding】【승선 전】

- ① On your embarking day, please come to our counter on 1st floor in boarding terminal, which is called “ticket counter” hereafter, one hour prior to your departure time. When you get on our free shuttle bus from JR Kokura or Moji Station at the designated time, you don't have to worry about arrival time at Shin-Moji port even within one hour before your departure time.

在乘船当日，请于出航时间的1个小时前抵达乘船港口的轮渡大楼1楼窗口（以下称为售票窗口）。在指定的时间搭乘JR小仓站或JR门司站出发前往新门司港的免费接送巴士时，在出航时间的1个小时之内抵挡新门司港也没有问题。

출항 시간 1 시간 전까지 승선하시는 항구의 터미널 1F 창구 (이하, 발권 카운터)로 도착하여 주시기 바랍니다. 단, JR 고쿠라 역이나 JR 모지 역에서 신모지코 항까지 무료 셔틀 버스를 이용하시는 경우 셔틀버스 도착 시간이 출항 1 시간 전이 아니라도 승선이 가능합니다.

- ② You are requested to submit “Boarding List” that full name, sex, age, and nationality of all passengers including infants should be written in English as well as reservation number and representative name to us.

除了需要提交预订号码和代表者姓名之外，还需要包括以英文填写的所有乘客的姓名（全名）、性别、年龄、国籍的「乘客名册」。

예약 번호와 대표자 이름 외에 탑승하시는 전원의 이름, 성별, 나이, 국적을 영어로 기재한 승선자 명부를 제출해 주시기 바랍니다.

- ③ Please fill out and send “Boarding List” which you can find blank form on our website to reservation@cityline.co.jp beforehand or print the list and submit it at the time of boarding procedures on your embarking day. You can also get the blank boarding list at our ticket counter.

也可以事先从本公司网站的「乘客名册」的空白表格填写所需事项，通过预订确认邮件发送到 reservation@cityline.co.jp 或者将其打印出来在乘船当日在办理乘船手续时提交。空白表格在售票窗口也有提供。

회사 홈페이지에 올라와 있는 '승선자 명부' 의 공백에 입력해 주시고 예약 확인 메일을 reservation@cityline.co.jp 앞으로 미리 발송하시거나 인쇄하셔서 승선 당일, 승선 수속 시 제출해주시기 바랍니다. 승선자 명부 양식은 발권 카운터에도 비치되어 있습니다.

- ④ For boarding procedures, please show your passport and the email confirming your reservation or inform the reservation number at the ticket counter before your boarding. Then, the payment of fare and charges shall be done by Japanese Currency or Credit Card of JCB, VISA, MASTER, AMEX, NICOS, DINERS. We cannot accept foreign money, checks, or other credit cards than above mentioned.

乘船前请在售票窗口，出示护照，并出示预订确认邮件，或告知预订号码。另外关于费用的支付请以日元，或以 JCB, VISA, MASTER, AMEX, NICOS, DINERS 的信用卡事先支付，不受理外国货币，支票（旅游支票）、上述以外的信用卡的支付。

승선 전, 발권 카운터에 여권을 제시하실 때, 예약 확인 메일을 함께 제시하거나 예약 번호를 제시해 주세요. 또한 요금결제는 엔화 또는, JCB, VISA, MASTER, AMEX, NICOS, DINERS 신용 카드로 결제 부탁드립니다. 제시된 카드 이외의 외화나 수표, 체크 등으로는 결제하실 수 없습니다.

- ⑤ When you reserved Meal Package, please receive “Meal Ticket” at the ticket counter.

精选优惠(Meal Package)的顾客，请在售票窗领取兑换券。

세일상품 (Meal Package) 를 신청하신 분은 발권 카운터에서 교환권을 수령해주시기 바랍니다.

- ⑥ After receiving your boarding pass, please embark through boarding gate, which is on 2F in Osaka-Nanko port and 3F in Shin-Moji port, and show your boarding pass there.

在售票窗口领取乘船券之后，请从乘船口（大阪南港是2楼、新门司港是3楼）乘船。请在乘船口向工作人员出示乘船券。

발권 카운터에서 승선권을 받은 후 승선 입구로 가셔서 (오사카 난코 항은 2F, 신모지코 항은 3F) 승선하시면 됩니다. 승선권은 승선 입구에서 직원에게 제시해 주시면 됩니다.

【乗船後】【After Boarding】【승선 후】

- ⑦ Please receive room key by showing your boarding pass at the information and front desk on ship, which is called “information” hereafter, when you reserve private room excluding economy, tourist and comfort class.

请向船内的服务处（以下称为服务处）出示乘船券，使用经济舱，上等经济舱和舒适之外的单间时，请领取房间的钥匙。

선내 안내소 (이하 안내소)에 승선권을 제시하시고 이코노미, 투어리스트 와 컴포트 이외의 개인실을 이용할 경우, 안내소에서 객실 열쇠를 수령하시기 바랍니다.

- ⑧ Our restaurant is self-service buffet style. Please return your used cups and trays to the designated place.

餐厅是采取自助餐方式的用餐服务。请将使用后的餐具归还到指定位置。

레스토랑은 뷔페 스타일로 셀프서비스입니다. 사용 후 식기는 지정된 장소에 반납하여주시기 바랍니다.

- ⑨ Economy, Tourist and comfort class is shared space. Especially after lights-out time, please stay quiet not to disturbing other passengers. Also, smoking is NOT allowed except in designated areas.

经济舱，上等经济舱和舒适为公用空间。特别是熄灯时间之后，为了不给其他乘客带来麻烦，请保持安静另外，严禁在指定的吸烟场所之外吸烟。

이코노미, 투어리스트 와 컴포트는 공용 공간입니다. 특히 소등 시간 이후에는 다른 승객에게 피해가 되지 않도록 정숙해 주시기 바랍니다. 또한 흡연 시 지정된 흡연 장소를 이용해 주시기 바랍니다.

- ⑩ Please beware of theft. You can use free safety box for valuables or leave them to the information.

请小心偷窃。贵重物品请使用免费的保险柜或寄放在服务处。

도난에 주의하시기 바랍니다. 귀중품은 무료 금고를 사용하거나 안내소에 맡겨주세요.

- ⑪ When you use common space such as lunge, please mutually give space to others without using it exclusively for a long time. And when you use a grand bath, please follow rules posted in the changing room.

使用休息室等公用空间时，请不要长时间地占用场地，请彼此谦让使用。使用展望浴池时，请遵守更衣室所记载的使用规则。

라운지 등의 공용 공간을 이용하실 때는, 다른 사람들을 배려하여 장시간 이용은 삼가해 주시기 바랍니다. 대욕탕을 이용할 때에는 탈의실에 기재된 룰을 지켜주시기 바랍니다.

- ⑫ You can confirm operation hour of information, shops, restaurant, grand bath, and shower room in attached sheet or information board on ship.

服务处、小卖店、餐厅、展望浴池、沐浴室的营业时间请查看附件的表格或船内公告栏。

안내소, 상점, 레스토랑, 전망 목욕탕, 샤워 실 영업 시간은 첨부 표 또는 선내 게시판에서 확인 가능합니다.

1st Sailing Operation Hours / 1 航班营业时间 / 1 편 영업 시간

	After Evening 傍晚以后 / 저녁 이후		Early Morning 早晨以后 / 이른 아침 이후	
Information 服务处 안내소	16:00~22:00		4:30~	Arrival 到抵达 도착까지
Shop 小卖店 상점	16:00~21:30		4:30~	Arrival 到抵达 도착까지
Restaurant 餐厅 레스토랑	17:00~20:00		4:30~	20 min before arrival 在抵达的 20 分之前 도착 20 분전까지
Grand bath 展望浴池 전망 목욕탕	16:00~22:00		Not available. 不能使用。 영업하지 않습니다.	
Lights-out (Economy and Tourist) 熄灯时间(经济舱和上等经济舱 (西式)) 소등 시간 (이코노미 와 투어리스트)	21:30	Light out 熄灯 소등	4:00	Light up 点灯 점등
Shower room 沐浴室 샤워룸		16:00~	Arrival 到抵达 도착까지	



2nd Sailing Operation Hours / 2 航班营业时间 / 2 편 영업 시간

	夕方以降/ After Evening 傍晚以后 / 저녁 이후		早朝 / Early Morning 早晨以后 / 이른 아침 이후	
Information 服务处 안내소	18:30~24:00		6:40~	Arrival 到抵达 도착까지
Shop 小卖店 상점	18:30~22:30		6:40~	Arrival 到抵达 도착까지
Restaurant 餐厅 레스토랑	19:00~21:30		6:40~	20 min before arrival 在抵达的 20 分之前 도착 20 분전까지
Grand bath 展望浴池 전망 목욕탕	18:30~24:00		6:00~	10 min before arrival 在抵达的 10 分之前 도착 10 분전까지
Lights-out (Tourist and Comfort) 熄灯时间(上等经济舱 (西式) 和 舒适) 소등 시간 (투어리스트 와 콤포트)	22:30	Light out 熄灯 소등	6:20	Light up 点灯 점등
Shower room 沐浴室 샤워룸		18:30~	Arrival 到抵达 도착까지	

【下船時】【During disembarkation】[하선시]

- ⑬ Please return your room key at the information before you disembark.

使用单间的乘客请务必在下船前归还钥匙。

개인 실을 이용하시는 분은 하선 전에 반드시 방 열쇠를 안내소에 반납해 주시기 바랍니다.

- ⑭ Prior reservation is not necessary when you use our free shuttle bus service from Shin Moji Port to JR Moji or JR Kokura Station. Free shuttle bus leaves Shin Moji Port soon after all the passengers disembark. Please go to the pick-up point, following signboard. If you miss free shuttle bus, you have to arrange taxi on your own cost because there is no public transportation there. It takes about twenty (20) minutes to JR Moji Station and about forty (40) minutes by either bus or taxi.

从新门司港搭乘前往 JR 门司站或 JR 小仓站的免费接送巴士时，无需预约。免费的接送巴士在下船后会直接从轮渡大楼的 1 楼出口旁出发。请按照提示板迅速地前往乘坐。如果没有赶上免费接送的巴士，则没有其他公共交通工具，需要自己承担费用安排计程车。搭乘巴士或计程车的所需时间为，抵达 JR 门司站约 20 分钟、JR 小仓站约 40 分钟。

신 모지 항에서 JR 모지 역 또는 JR 고쿠라 역까지 무료 셔틀 버스를 이용할 경우 예약은 필요하지 않습니다. 무료 셔틀 버스는 하선 후 바로 터미널 1F 출구 옆에서 출발하기 때문에 안내판에 따라 신속하게 승강장으로 이동하시기 바랍니다. 무료 셔틀 버스를 놓치신 경우 다른 대중 교통은 없기 때문에 개별적으로 택시를 이용하셔야 합니다. 버스 또는 택시로 소요 시간은 JR 모지 역까지 약 20 분, JR 고쿠라 역까지 약 40 분입니다.

- ⑮ Osaka Nanko Port connects to Ferry Terminal Station of Osaka Metro Network “New Tram” line. It takes about five (5) minutes from ticket gate at the station to our ticket counter. Please follow the sign board.

大阪南港轮渡大楼与 “新电车 “「轮渡码头车站」站相通，（从车站的检票口到办理手续窗口步行约 5 分钟）。请按照指示板前往。

오사카 난코 터미널은 “뉴 트램” 웨리 터미널 역에 연결되어 있습니다. (역 개찰구에서 발권 카운터까지 도보로 5 분) 안내판을 따라 이동하시면 됩니다.

- ⑯ For more details of traffic access from or to Shin Moji Port and Osaka Nanko Port, please refer to our website.

新门司港以及大阪南港轮渡大楼的交通方式的详情请查看本公司的官方网站。

신 모지 항과 오사카 난코 터미널의 교통에 대한 자세한 내용은 당사 홈페이지를 참고하시기 바랍니다.